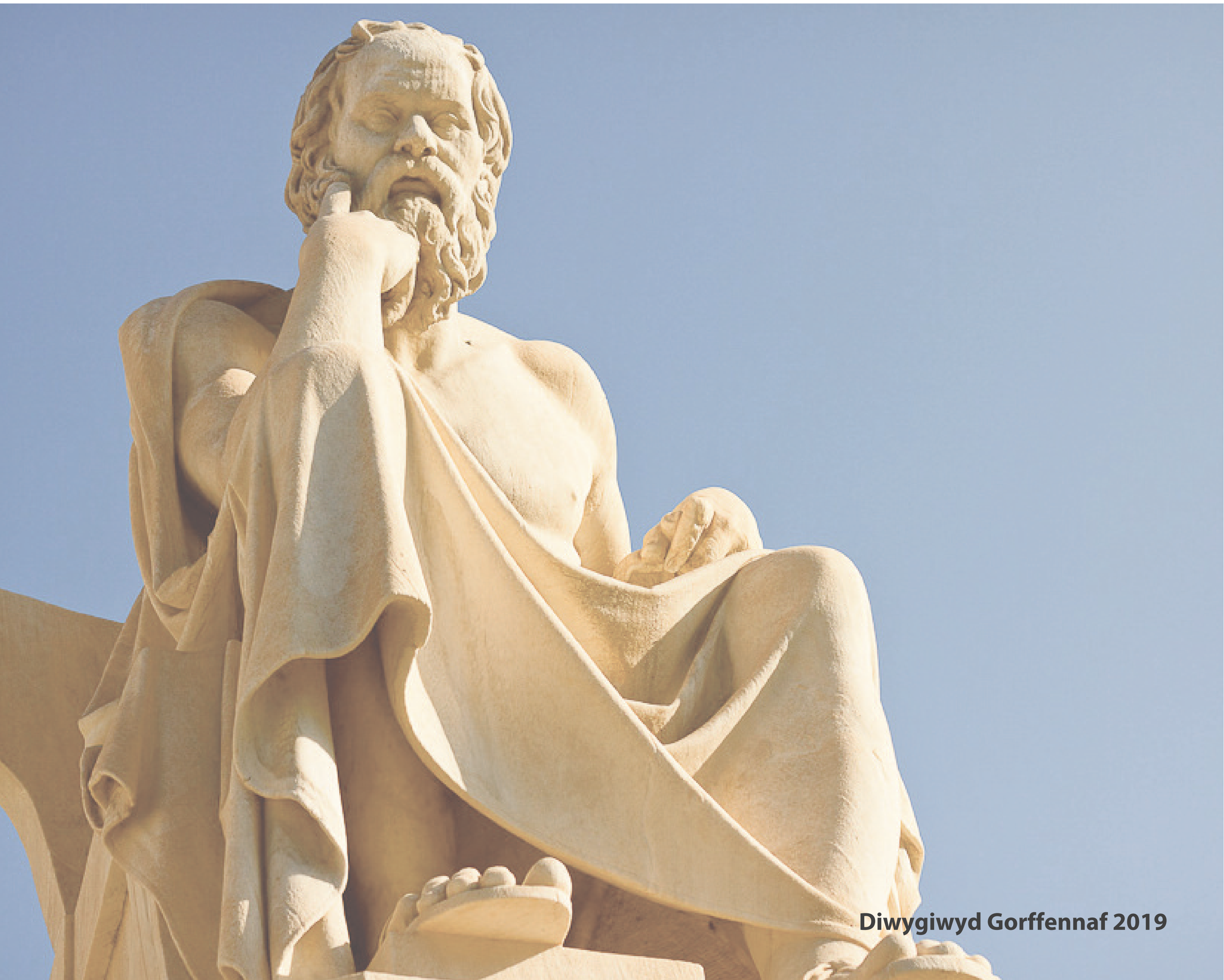
University of South Wales
Prifysgol De Cymru

Canllaw Prifysgol De Cymru i

Gyfeirnodi **MHRA**



Diwygiwyd Gorffennaf 2019

Canllaw Prifysgol De Cymru i Gyfeirnodi MHRA

Cyflwyniad PDC i gyfeirnodi yn arddull MHRA

Cydnabyddiaethau
Mae'r canllaw hwn yn seiliedig ar yr MHRA Style Guide: A Handbook for Authors and Editors (Llundain: Modern Humanities Research Association, 2013).

Rhoddwyd y canllaw at ei gilydd gan Linda Graves, Llyfrgellydd Gwybodaeth a Lowri Newman ac Anne Morgan o'r Gwasanaeth Datblygu Myfyrwyr a Sgiliau Astudio, gyda mewnbwn gan staff academaidd Ysgol y Dyniaethau a'r Gwyddorau Cymdeithasol. 2015

Cynnwys

Beth yw cyfeirnodi? 4

Beth sydd angen ei gyfeirnodi? 4

Pam cyfeirnodi? 4

Sut i ddefnyddio'r canllaw hwn 4

Troednodiadau – pam a sut 4

Mewnosod troednodiadau yn defnyddio Microsoft Word 2007 4

Llyfryddiaeth 4

Aralleirio 4

Sut i gyfeirnodi 4

Llyfrau 6
- Llyfrau 1 awdur 6
- Llyfrau 2 awdur 6
- Llyfrau 3 awdur 6
- Llyfrau gyda mwy na 3 awdur 7
- Ffynhonnell wreiddiol sy'n rhan o gasgliad print 7
- Ffynhonnell wreiddiol lle mae'r awdur yn rhan o'r teitl 8
- Ffynhonnell wreiddiol wedi ei chyfieithu 8
- Llyfr wedi ei olygu 8
- Pennod mewn llyfr wedi ei olygu 9
- E-Lyfr 9
- Adolygiad llyfr 9
- Geiriadur 10
- Gwaith amlgyfrol 10

Erthyglau o gyfnodolion (print ac ar-lein) 10
- Print 11
- Ar-lein 11

Papur newydd 12
Traethawd ymchwil 12
Papur cynhadledd/darlith 12
Papur preifat/heb ei gyhoeddi 13
Gwefan 13
Ffilm 13
Cerddoriaeth 13
Darllediad 14
Ffotograff 14
Paentiad 14
Cyfweliad 15
Araith 15

Cyfryngau Cymdeithasol
- Blog 15
- Twitter 16
- Facebook 16
- YouTube 16
- Podlediad 17

Pwysigrwydd cyfeirnodi

Beth yw cyfeirnodi?
Nodi'r ffynonellau gwybodaeth/tystiolaeth/deunyddiau a ddefnyddiwch yn eich gwaith yw cyfeirnodi.

Beth sydd angen ei gyfeirnodi?
Ffeithiau, data, theori, barn arbenigol, ymchwil, delweddau, dyfyniadau uniongyrchol...mewn gwirionedd unrhyw beth rydych yn ei wybod am eich bod wedi ei ddarllen/weld/glywed. Mae hyn yn golygu llawer iawn o'r deunydd y byddwch yn ei ddefnyddio yn eich aseiniadau.

Pam cyfeirnodi?

- Achos bod disgwyl i chi ddadansoddi tystiolaeth/ffeithiau/theori/barn arbenigol er mwyn llunio eich casgliadau eich hun a chefnogi eich dadl/safbwynt chi.
- Mae eich gallu i ddeall, dadansoddi a gwerthuso gwaith pobl eraill yn cael ei fesur.
- Mae cyfeirnodi'n allweddol gan ei fod yn rhoi gwybod i'r darllenydd am y testunau rydych wedi eu defnyddio yn ystod eich ymchwil. Byddwch hefyd yn cael eich asesu ar ansawdd a pherthnasedd y ffynonellau hyn.
- Mae'n bwysig cofio bod cyfeirnodi da a chywir yn golygu marciau uwch. Bydd disgwyl i chi ddefnyddio amrywiaeth o ffynonellau academaidd addas.
- Am ei fod yn arfer academaidd.
- Achos, os na fyddwch, rydych chi'n cyflawni'r tramgwydd academaidd, llên-ladrad. Mae osgoi llên-ladrata yn gwbl hanfodol, felly mae cyfeirnodi'n gywir yn sgil i'w hymarfer.

Sut i ddefnyddio'r Canllaw hwn
Mae'r canllaw hwn yn dangos sut i gyfeirnodi yn defnyddio arddull gyfeirnodi'r Modern Humanities Research Association MHRA), sef y norm ar gyfer y Dyniaethau yn y DU. Byddwch yn gweld, wrth astudio, bod gwahanol awduron a chyhoeddwyr yn defnyddio arddulliau gwahanol: y peth pwysicaf yw defnyddio un arddull yn gyson. Cofiwch: peidiwch â ffocysu ar arddull gyfeirnodi berffaith ar draul gonestrwydd academaidd. Mae'n bwysig gwneud ymdrech mewn ffydd dda i ddweud wrth eich darllenydd o ble mae'ch dyfyniadau a'ch gwybodaeth yn dod.

Defnyddiwch y canllaw i weld enghreifftiau o ystod eang o ffynonellau, y gallwch eu dilyn yn eich gwaith eich hun. I gael cymorth manylach ewch i'r Arddull Gyfeirnodi ar-lein (3) yn http://www.mhra.org.uk/Publications/Books/StyleGuide/index.html

Nid yw'r canllaw hwn yn cynnwys pob ffynhonnell bosibl. Mae'n bwysig cofio bod llawer o ffynonellau gwreiddiol yn ymddangos mewn gwahanol gyd-destunau, er enghraifft gallai erthygl bapur newydd gael ei hailgynhyrchu fel erthygl mewn cyfnodolyn, ffynhonnell ar-lein neu bennod mewn llyfr. Yn yr amgylchiadau hyn, gweler y canllaw cyfeirnodi MHRA llawn a'i enghreifftiau ar 'Speech a 'Painting' (t.10) sy'n dangos sut i gyfuno'r wybodaeth hon mewn un cyfeirnod safonol.

Troednodiadau – pam a sut
Bob tro y byddwch yn dyfynnu o, neu gyfeirio at, waith awdur arall, rhaid i chi roi rhif troednodyn yn eich testun i nodi ffynhonnell y wybodaeth. Wedyn, ar waelod y dudalen, rhowch wybodaeth lyfryddol lawn am bob ffynhonnell ar y dudalen honno. Gall troednodiadau hwyrach gael eu talfyrru, i'r ffurf hawsaf ei hadnabod.

Mewnosod troednodiadau yn defnyddio Microsoft Word
Rhowch y rhif ar ddiwedd brawddeg, ar ôl yr atalnod llawn neu atalnod olaf arall. Os ydych yn cyfeirio at fwy nag un ffynhonnell mewn brawddeg neu baragraff byr defnyddiwch un troednodyn a gwahanwch y cyfeirnodau gyda hanner colon. Rhowch y cyrchwr ar y man lle mae angen y rhif troednodyn, wedyn ar y bar bwydlen dewiswch References/Cyfeiriadau a footnotes/troednodiadau.

Mewnosod Troednodyn
Bydd eich troednodiadau'n cael eu rhifo'n olynol yn awtomatig.

Llyfryddiaeth
Mae angen i'ch llyfryddiaeth fod ar ddiwedd eich gwaith a rhestru'r holl ffynonellau sydd yn eich troednodiadau.

Rhestrwch eich ffynonellau yn nhrefn yr wyddor yn ôl cyfenw'r awdur cyntaf, wedyn yr enw cyntaf neu lythrennau blaen, a gwnewch yr un peth i bob awdur arall. Mae'r drefn ar gyfer gweddill y wybodaeth yr un peth ag ar gyfer troednodiadau. Nid oes angen i chi gynnwys rhifau tudalennau penodol, ond mae angen ystod y tudalennau ar gyfer erthyglau o gyfnodolion a phenodau mewn llyfrau sydd wedi eu golygu. Peidiwch â defnyddio atalnod llawn ar ddiwedd pob cyfeirnod.

Aralleirio
Bydd y rhan fwyaf o'r ffynonellau y byddwch yn cyfeirnodi atynt yn debygol o fod yn ffynonellau eilaidd (dehongliadau haneswyr o'r gorffennol); fodd bynnag efallai y byddwch yn defnyddio rhai ffynonellau gwreiddiol sy'n dyddio o'r cyfnod rydych chi'n ysgrifennu amdano. Beth bynnag yw'r ffynhonnell mae'n bwysig eich bod yn sicrhau bod eich gwaith wedi ei ysgrifennu yn eich geiriau eich hun, yn adlewyrchu'ch arddull ysgrifennu chi ac nid arddull rhywun arall. Os penderfynwch gopïo'r gwreiddiol air am air mae angen i chi nodi'n glir yn y testun eich bod wedi gwneud hyn drwy toi dyfynodau sengl o gylch y geiriau rydych wedi eu copïo o'r gwreiddiol. Fodd bynnag, dylid defnyddio'r dyfyniadau uniongyrchol hyn cyn lleied â phosibl.

Sut i gyfeirnodi

Llyfrau
Dylid rhoi'r wybodaeth yn y drefn ganlynol ar gyfer troednodiadau;

1. Enw'r awdur fel mae'n ymddangos ar y dudalen deitl. (Dylai enw/enwau cyntaf ddod cyn y cyfenw ac ni ddylid ei dalfyrru'n llythrennau blaen oni bai mai fel hynny mae'r enw'n ymddangos ar y ddalen deitl).

Enghraifft:

Cyfeirnodi o fewn y testun

It could be argued that during this period most English people considered themselves 'special, civil and humane' in their rejection of slavery.[1] The irony of this is not lost on Dwyer – Amussen[2] who notes that even as the English protested to various governments above the condition of slavery, they also increasingly depended on slave labour in the colonies. Slavery then was of import in the English colonies 'perhaps more than anyone would have cared to acknowledge.'[3]

Troednodyn ar waelod y dudalen

[1] Michael Guasco, *Slaves and Englishmen: Human Bondage in the Early Atlantic World* (Philadelphia, PA: University of Philadelphia Press, 2014), p. 154.

[2] Susan Dwyer Amunssen, *Caribbean Exchanges: Slavery and the Transformation of English Society, 1640-1700* (North Carolina: University of North Carolina Press, 2007), p.18.

Troednodyn hwyrach

[3] Guasco, p. 155.

Llyfryddiaeth

Dwyer Amunssen, Susan, *Caribbean Exchanges: Slavery and the Transformation of English Society, 1640-1700.* (North Carolina: University of North Carolina Press, 2007)

Guasco, Michael, *Slaves and Englishmen: Human Bondage in the Early Atlantic World.* (Philadelphia, PA: University of Philadelphia Press, 2014)

2. Teitl fel mae'n ymddangos ar y ddalen deitl, wedi ei italeiddio. Defnyddiwch golon: i wahanu'r prif deitl oddi wrth isdeitl. Rhowch brif lythrennau ar ddechrau geiriau pwysig (nid oes angen prif lythyren ar gyfer cysyllteiriau fel "and" "the" ac "of")

3. Dylid nodi golygyddion/cyfieithwyr yn yr un ffordd ag awduron a ran trefn yr enw. **Dylid rhoi ffurfiau talfyredig o flaen eu henwau ed. by…trans. by neu rev. by (gweler t.61 o'r canllaw MHRA ar-lein)**

4. Cyfres o lyfrau. Os yw llyfr yn rhan o gyfres sydd wedi ei rhifo, dylid cynnwys teitl y gyfres a rhif yr argraffiad.

5. Argraffiad. Os ydych yn defnyddio unrhyw argraffiad heblaw am y cyntaf, dylid cynnwys hyn, e.e. 2nd edn (sylwer dim atalnod llawn ar ôl edn)

6. Rhifau cyfrolau

7. Gwybodaeth gyhoeddi. (Man: Cyhoeddwr, dyddiad)

8. Rhif/au tudalen/nau a ddefnyddiwyd p. neu pp.

9. Troednodiadau hwyrach – nid oes angen ailadrodd y manylion llawn, rhowch yr awdur a rhif/au y dudalen/tudalennau/
e.e. Oldridge, p. 49

Neu, Pan fo fwy nag un eitem gan yr un awdur/on neu 2 awdur â'r un cyfenw
Oldridge, The Witchcraft Reader, p. 54
Oldridge, The Devil in Early Modern England, p.94

Ar gyfer manylion cyhoeddwyr – os yn gyhoeddwr â mwy nag un enw yn y teitl e.e. McFadden and Whitehead defnyddiwch "and" neu "&" fel y mae ar y ddalen deitl.

Llyfrau

Llyfrau 1 Awdur

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, enw teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhif argraffiad (os yn berthnasol)
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Malcolm Barber, *The New Knighthood: A History of the Order of the Temple* (Cambridge: Cambridge University Press, 1994), p. 343.

Dylai troednodiadau hwyrach ddefnyddio'r ffurf dalfyredig fyrraf a sydd hawsaf ei hadnabod, enw'r awdur fel arfer. Weithiau, os byddwch yn defnyddio gwybodaeth o gasgliadau, efallai y bydd ffurf fyrrach ar y teitl yn well (gweler 11.3, t.76 o'r canllaw MHRA ar-lein)

Troednodyn hwyrach (TH)

Barber, p. 345.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Yr un drefn â throednodiadau, heblaw am: Bydd cyfenw'r awdur yn ymddangos gyntaf, ac mae comas i wahanu. Felly, cyfenw'r Awdur, enw cyntaf, Teitl (Man cyhoeddi: Cyhoeddwr, dyddiad)

Barber, Malcolm, *The New Knighthood: A History of the Order of the Temple* (Cambridge: Cambridge University Press, 1994)

Llyfrau 2 Awdur

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enwau'r awduron (enwau cyntaf, enwau teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhif argraffiad (os yn berthnasol)
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Fiona Reynoldson and Nigel Smith, *The Second World War* (Hove: Wayland, 1994), p. 4.

Troednodyn hwyrach (TH)

Reynoldson and Smith, p.5.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Yr un drefn â throednodiadau, heblaw am: Bydd cyfenw'r awdur yn ymddangos gyntaf. Felly: Cyfenw'r awdur cyntaf, enw cyntaf ac enw cyntaf ac ail enw'r awdur (Man: Cyhoeddwr, dyddiad)

Reynoldson, Fiona and Nigel Smith, The Second World War (Hove: Wayland, 1994)

Llyfrau 3 Awdur

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enwau'r awduron (enwau cyntaf, enwau teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhif argraffiad (os yn berthnasol)
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Walter La Feber, Richard Polenberg and Nancy Woloch, *The American Century: A History of the United States Since the 1890s* 5th edn (Boston, Mass., McGraw Hill, 1998), p.19.

Troednodyn hwyrach (TH)

La Feber, pp.22-23.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Yr un drefn â throednodiadau, heblaw am: Bydd cyfenw'r awdur yn ymddangos gyntaf. Felly: cyfenw'r awdur cyntaf, enw cyntaf ac enwau cyntaf ac ail enwau'r awduron eraill, Teitl, rhif argraffiad (os yn berthnasol) (Man: Cyhoeddwr, dyddiad)

La Feber, Walter, Richard Polenberg and Nancy Woloch, *The American Century: A History of the United States* Since the 1890s 5th edn (Boston, Mass., McGraw Hill, 1998)

Mwy na 3 awdur

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur arweiniol (enw cyntaf, enw teuluol) ac wedyn and others
2. *Teitl* (mewn italig)
3. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)

TN

Fiona Reid and others, *Outcast Europe: Refugee and Relief Workers in an Era of Total War,* 1936-48 (London: Continuum 2012), p.15.

Troednodyn hwyrach (TH)

Reid, 2012.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Defnyddiwch y fformat arferol ar gyfer llyfrau

Reid, Fiona and others, *Outcast Europe: Refugee and Relief Workers in an Era of Total War,* 1936-48 (London: Continuum 2012)

Llyfr wedi ei ddiwygio/cyfieithu

Trefn y Troednodyn (TN)

Dilynwch y drefn arferol ar gyfer llyfrau ond rhowch rev.by

1. Enwau'r awduron (enwau cyntaf, enwau teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
4. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

John Davies, *A History of Wales*, rev. by John Davies (London: Penguin, 1994), p.5.

Troednodyn hwyrach (TH)

Davies, p.21.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Defnyddiwch y fformat arferol ar gyfer llyfrau

Davies, John, *A History of Wales*, rev. by John Davies (London: Penguin, 1994)

Ffynhonnell wreiddiol sy'n rhan o gasgliad print

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Awdur gwreiddiol fel y mae'n ymddangos yn y teitl
2. 'Teitl y bennod/rhan' (mewn dyfynodau sengl)
3. Enw cyntaf y golygydd, cyfenw
4. In *Teitl*
5. Rhif y rhan (os yn berthnasol)
6. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
7. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

William Vaughn Moody, 'On a soldier fallen in the Philippines' (1901), in *Understanding American History Through Fiction*. Vol. 2 eds. Warren A. Beck and Myles L. Clowers (New York: McGraw-Hill, 1975), p.190.

Troednodyn hwyrach (TH)

William Vaughn Moody, p.190.

Llyfryddiaeth (Llyf)

William Vaughn Moody, 'On a soldier fallen in the Philippines' in *Understanding American History Through Fiction*. Vol. 2 eds. Warren A. Beck and Myles L. Clowers) (New York: McGraw-Hill, 1975), pp.190-191

Sylwer bod y cyfeirnod olaf yn cael ei roi fel y mae yn y troednodyn gwreiddiol: William Vaughn Moody, 'On a soldier fallen in the Philippines' (1901), in Understanding American History Through Fiction. Vol. 2 olygydd Warren A. Beck and Myles L. Clowers) (New York: McGraw-Hill, 1975), p.190 ond yn cynnwys rhifau tudalennau cynhwysol.

Ffynhonnell wreiddiol lle mae'r awdur yn rhan o'r teitl

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Awdur gwreiddiol fel y mae'n ymddangos yn y teitl
2. 'Teitl y bennod/rhan' (mewn dyfynodau sengl)
3. trans by enw cyntaf yr awdur, cyfenw
4. In *Teitl*
5. Rhif y rhan (os yn berthnasol)
6. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
7. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Bernard of Clairvaux, 'In Praise of the New Knighthood', trans. by Conrad Greenia, in *Bernard of Clairvaux: Treatises, Cistercian Fathers Series,* no. 19 (Kalamazoo: Cistercian Publications, 1977), p.131.

Troednodyn hwyrach (TH)

Bernard of Clairvaux, p.131.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Sylwer bod y cyfeirnod olaf yn cael ei roi fel y mae yn y troednodyn gwreiddiol

Bernard of Clairvaux, 'In Praise of the New Knighthood', trans. Conrad Greenia, in *Bernard of Clairvaux: Treatises, Cistercian Fathers Series,* no. 19 (Kalamazoo: Cistercian Publications, 1977)

Ffynhonnell wreiddiol wedi ei chyfieithu

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enwau/teitl awdur
2. *Teitl*
3. trans. by enw/enwau'r awdur fel y maent yn y cyhoeddiad
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

William, Archbishop of Tyre, *A History of Deeds Done Beyond the Sea,* trans. by E. A. Babcock and A. C. Krey (New York: Octagon Books, 1976), pp. 525-526.

Troednodyn hwyrach (TH)

William of Tyre, in Babcock and Kray (trans.), p.526.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Sylwer, ar gyfer y math hwn o ffynhonnell, mae enw'r awdur yn aros fel y mae'n ymddangos yn/ar y ffynhonnell

William, Archbishop of Tyre, *A History of Deeds Done Beyond the Sea,* trans. by E. A. Babcock and A. C. Krey (New York: Octagon Books, 1976)

Llyfr wedi ei olygu

Trefn y Troednodyn (TN)

1. *Teitl* (mewn italig)
2. ed. by enw/au cyntaf yr awdur/on, cyfenw/au
3. (comas i wahanu),
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau).
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Masculinities in Politics and War: Gendering Modern History, ed. by Stefan Dudink, Karen Hagemann and John Tosh, (Manchester: Manchester University Press, 2004), p. 3.

Troednodyn hwyrach (TH)

Dudink, p.5.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Trefn: Cyfenw'r awdur arweiniol, enw cyntaf, enw/au cyntaf awduron eraill, cyfenwa/au, eds. Teitl (Man: Cyhoeddi, dyddiad)

Dudink, Stefan, Karen Hagemann and John Tosh, eds. *Masculinities in Politics and War: Gendering Modern History* (Manchester: Manchester University Press, 2004)

Pennod mewn llyfr wedi ei olygu

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw cyntaf yr awdur, enw teuluol
2. 'Teitl y bennod' (mewn dyfynodau sengl)
3. trans by enw cyntaf yr awdur, cyfenw
4. Yn *Teitl y llyfr*
5. ed. by enwau cyntaf yr awduron, cyfenwau,
6. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau).
7. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.) (rhifau tudalennau cynhwysol [yn y troednodyn gwreiddiol?] a rhif y dudalen a ddefnyddiwyd

TN

Barbara Weinstein, 'Making workers masculine: the (re)construction of male worker identity in twentieth century Brazil' in *Masculinities in Politics and War: Gendering Modern History,* ed. by Stefan Dudink, Karen Hagemann and John Tosh, (Manchester: Manchester University Press, 2004), pp.276-294 (p.276)

Troednodyn hwyrach (TH)

Weinstein, p. 280.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Fel yn y troednodyn cyntaf, ond cyfenw'r awdur, ac wedyn enw cyntaf,

Weinstein, Barbara, 'Making workers masculine: the (re)construction of male worker identity in twentieth century Brazil' in *Masculinities in Politics and War: Gendering Modern History,* ed. by Stefan Dudink, Karen Hagemann and John Tosh, (Manchester: Manchester University Press, 2004), pp.276-294 (p.276)

Os nad oes gan yr e-lyfr rifau sefydlog ar dudalennau, ond yn defnyddio ffordd arall o rhannau ohono, e.e. lleoliadau/penodau/ rhannau dylech roi'r wybodaeth hon yn lle rhifau tudalennau.

E-Lyfr

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, enw teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhif argraffiad (os yn berthnasol)
4. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)
6. URL/DOI
7. [Dyddiad y cyrchwyd] (mewn cromfachau sgwâr)

TN

Jack P. Greene and Philip D. Morgan, *Atlantic History: A Critical Appraisal* (Oxford: Oxford University Press, 2009), p. 10 <https://www.dawsonera.com/abstract/9780199717712> [accessed 24th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Greene and Morgan, p.65

Llyfryddiaeth (Llyf)

Mae'r drefn fel y mae ar gyfer llyfrau wedi eu printio

Greene, Jack P. and Philip D. Morgan, *Atlantic History: A Critical Appraisal* (Oxford: Oxford University Press, 2009), p. 10 <https://www.dawsonera.com/abstract/9780199717712> [accessed 24th March 2015]

Adolygiad llyfr

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, enw teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhif argraffiad (os yn berthnasol)
4. Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad (mewn cromfachau)
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

J. Graham Jones, review of *Cymru Fydd, Journal of Liberal History,* 57, (2007), pp.50-51 (p.50).

Troednodyn hwyrach (TH)

Jones, *Cymru Fydd,* p.51.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Teitl, Sylwer bod angen i chi gynnwys yr awdur (enw/au cyntaf, cyfenw), yr erthygl/llyfr a Review by: Enw fel y mae'n ymddangos ar y dudalen/tudalennau teitl)

Jones, J. Graham, review of *Cymru Fydd,* by Dewi Roland Hughes, *Journal of Liberal History,* 57, (2007), pp.50-51

Geiriadur

Trefn y Troednodyn (TN)

1. *Teitl* (mewn italig)
2. (Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad) (mewn cromfachau)
3. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

The Dictionary of Welsh Biography 1941-1970, (London: Honourable Society of Cymmrodorian, 2001), p.93.

Troednodyn hwyrach (TH)

The Dictionary of Welsh Biography, pp.94-95.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Sylwer: trefn fel ar gyfer TN cyntaf

The Dictionary of Welsh Biography 1941-1970, (London: Honourable Society of Cymmrodorian, 2001)

Gwaith Amlgyfrol

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, enw teuluol)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Rhifau cyfrolau
4. Man cyhoeddi, cyhoeddwr, dyddiad (mewn cromfachau)
5. Rhif y gyfrol
6. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Keith Gildart and David Howell (eds), *Dictionary of Labour Biography,* 13 vols (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010), XI, p. 3.

Troednodyn hwyrach (TH)

Gildart and Howells, p. 7.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Mae'r drefn fel y mae ar gyfer llyfrau wedi eu printio

Gildart, Keith and David Howell (eds), *Dictionary of Labour Biography,* 13 vols (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010), XI

Erthyglau o Gyfnodolion

Dylid rhoi'r wybodaeth yn y drefn ganlynol ar gyfer troednodiadau:

1. Enw'r awdur fel mae'n ymddangos ar y dudalen deitl. (Dylai enw/enwau cyntaf ddod cyn y cyfenw ac ni ddylid ei dalfyrru'n llythrennau blaen oni bai mai fel hynny mae'r enw'n ymddangos ar y ddalen deitl).
2. Mae angen i deitl yr erthygl o gyfnodolyn fod o fewn dyfynodau sengl. Teitl yr erthygl (a choma ar ei ôl) i fynd o flaen teitl y cyfnodolyn (mewn italig), (coma ar ôl hwnnw hefyd). Rhowch brif lythyren ar ddechrau pob gair pwysig yn nheitl yr erthygl a theitl y cyfnodolyn (Nid oes angen rhoi prif lythrennau ar ddechrau cysyllteiriau fel "and" "the" ac "of"
3. Rhoddir rhif y rhan o'r cyfnodolyn wedyn, wedyn y dyddiad mewn cromfachau; mae coma ar ôl y cromfachau.
4. DS: Y tro cyntaf y byddwch yn crybwyll y ffynhonnell yn eich troednodiadau, bydd angen i chi gynnwys rhifau tudalennau cynhwysol e.e. pp. 383-400 yn ogystal â rhif/rhifau'r dudalen/tudalennau rydych yn cyfeirio atynt.
5. Dylid defnyddio'r troednodiadau canlynol yn y ffurf sydd hawsaf ei hadnabod, fel arfer cyfenw'r awdur, a rhif/au y dudalen/tudalennau wrth gwrs. Os ydych yn defnyddio gweithiau gwahanol gan yr un awdur (neu os oes gennych awduron â'r un enw/enwau tebyg a allai beri dryswch) dylech gynnwys gwybodaeth ychwanegol, fel arfer ffurf fer 'teitl yr erthygl' mewn dyfynodau sengl.
6. Mewn amgylchiadau lle mae angen bod yn fanwl gywir, a/neu pan allai dryswch godi, (gyda chyfnodolion ar-lein er enghraifft) gallwch ychwanegu rhif y paragraff er eglurder.
7. Ar gyfer cyfnodolion ar-lein – dylid cynnwys yr URL neu DOI llawn ac wedyn y dyddiad cyrchu [cromfachau sgwâr].

Erthygl mewn Cyfnodolyn (print)

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, unrhyw lythrennau blaen, enw teuluol)
2. Teitl yr erthygl' (o fewn dyfynodau sengl)
3. *Teitl y Cyfnodolyn* (mewn italig)
4. Rhif y rhan
5. Dyddiad (mewn cromfachau)
6. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

DS: Rhif/au tudalennau cynhwysol yn y troednodyn cyntaf ac union rif y dudalen a ddefnyddiwyd (p. neu pp. mewn cromfachau)

TN

James, W. Brodman, 'Rule and Identity: The Case of the Military Orders', *The Catholic Historical Review,* 87 (2001), pp.383-400. (p.385).

Troednodyn hwyrach (TH)

Brodman, 'Rule and Identity', p. 392.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Rhoddir cyfenw'r awdur yn gyntaf: Mae pob darn arall o wybodaeth yn ymddangos fel y mae yn y troednodyn cyntaf: Brodman, James W., 'Rule and Identity: The Case of the Military Orders', *The Catholic Historical Review,* 87 (2001), pp.383-400

TN

Emyr Wyn Williams, 'Liberalism in Wales and the Politics of Welsh Home Rule 1886-1910', *Bulletin of the Board of Celtic Studies,* 37 (1990), pp. 191-207 (p.206).

Troednodyn hwyrach (TH)

E. W. Williams, 'Liberalism', p.196.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Dylid defnyddio'r troednodiadau canlynol yn y ffurf sydd hawsaf ei hadnabod, fel arfer cyfenw'r awdur, a rhif/au y dudalen/tudalennau wrth gwrs. Os ydych yn defnyddio gweithiau gwahanol gan yr un awdur (neu os oes gennych awduron â'r un enw/enwau tebyg a allai beri dryswch) dylech gynnwys gwybodaeth ychwanegol, fel arfer ffurf fer 'teitl yr erthygl' mewn dyfynodau sengl.

Williams, Emyr Wyn., 'Liberalism in Wales and the Politics of Welsh Home Rule 1886-1910', *Bulletin of the Board of Celtic Studies,* 37 (1990), pp.191-207

Cyfnodolyn Ar-lein gyda URL neu DOI

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, unrhyw lythrennau blaen, enw teuluol)
2. 'Teitl yr erthygl' (o fewn dyfynodau sengl)
3. *Teitl y Cyfnodolyn* (mewn italig)
4. Rhif y rhan
5. Dyddiad (mewn cromfachau)
6. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

DS: Mae <Cyfeiriad Gwe> (rhwng saethau)URL neu DOI yn dilyn y rhifau tudalennau cynhwysol neu baragraffu (os ar gael). [Mae'r dyddiad cyrchu o fewn cromfachau sgwâr]

TN

Stephen Tuck, 'The New American Histories', *The Historical Journal,* 48, 3, (2005), 811-832 (p. 815), <http://www.jstor.org/stable/409172> [accessed 14 April 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Tuck, p. 825.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Rhoddir cyfenw'r awdur yn gyntaf: Mae pob darn arall o wybodaeth yn ymddangos fel y mae yn y troednodyn cyntaf

Tuck, Stephen, 'The New American Histories', *The Historical Journal,* 48, 3, (2005), 811-832 <http://www.jstor.org/stable/4091724> [accessed 14 April 2015]

Fel yn yr enghraifft uchod, gallwch hepgor 'p./pp.' mewn rhai amgylchiadau (gweler pwynt 9, t.63 o'r ganllaw MHRA ar-lein)

Erthygl bapur newydd

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r newyddiadurwr (llythrennau blaen, enw teuluol)
2. 'Teitl yr erthygl' (o fewn dyfynodau sengl)
3. *Enw'r papur newydd* (mewn italig)
4. Dyddiad cyhoeddi llawn
5. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

C. L. Everard, 'Would You Believe It?', *The British Worker,* 5 May 1926, p. 4.

Troednodyn hwyrach (TH)

Everard, p. 4.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Everard, C. L., 'Would You Believe It?', *The British Worker,* 5 May 1926

Traethawd ymchwil

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur (enw cyntaf, unrhyw lythrennau blaen, enw teuluol)
2. Teitl y traethawd ymchwil (o fewn dyfynodau sengl)
3. Lefel y radd, prifysgol, dyddiad (mewn cromfachau)
4. Rhif/au tudalen/nau (p. neu pp.)

TN

Lucy Ugolini, 'Independent Labour Party Men and Women's Suffrage, 1893-1914' (unpublished doctoral thesis, University of Greenwich, 1997), p. 31.

Troednodyn hwyrach (TH)

Ugolini, p. 78.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Ugolini, Lucy, 'Independent Labour Party Men and Women's Suffrage, 1893-1914' (unpublished doctoral thesis, University of Greenwich, 1997)

Papur Cynhadledd/Darlith

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur/siaradwr (enw cyntaf, unrhyw lythrennau blaen, enw teuluol)
2. 'Teitl y papur cynhadledd' (o fewn dyfynodau sengl)
3. Enw'r gynhadledd
4. Lleoliad y gynhadledd
5. Dyddiad y gynhadledd

TN

Janet Coleman, 'Images of Europe: Citizenship and the Languages of Statecraft', in Will and Reason: Negotiating the Medieval in Modern International Relations, Department of International Politics, Aberystwyth University 1-3 September 2010.

Troednodyn hwyrach (TH)

Coleman, p. 5.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Coleman, Janet, 'Images of Europe: Citizenship and the Languages of Statecraft', in Will and Reason: Negotiating the Medieval in Modern International Relations, Department of International Politics, Aberystwyth University 1-3 September 2010

Papurau preifat/heb eu cyhoeddi

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Lleoliad y casgliad
2. Enw a chyfeirnod y casgliad
3. Disgrifiad o'r casgliad eitemau

TN

Scotland, Strathclyde University, Mary Auld Papers, Collection T- MIN/29, letter from Mary Sutherland.

Troednodyn hwyrach (TH)

Mary Auld Papers, Collection T- MIN/29, letter from Mary Sutherland.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Scotland, Strathclyde University, Mary Auld Papers, Collection T- MIN/29

Gwefan

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Awdur neu sefydliad (os ar gael)
2. *Teitl* (mewn italig)
3. Man, cyhoeddwr, blwyddyn (mewn cromfachau) (os ar gael)
4. <Cyfeiriad gwe'r ddogfen> (rhwng saethau)
5. Accessed dydd mis blwyddyn [mewn cromfachau sgwâr]

TN

Royal Naval Museum Library, *Biography: Horatio Nelson* (Portsmouth: National Museum of the Royal Navy, 2004) <http://www.royalnavalmuseum.org/info_sheets_horatio_nelson.htm#top> [accessed 24th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Royal Naval Museum Library.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Royal Naval Museum Library, *Biography: Horatio Nelson* (Portsmouth: National Museum of the Royal Navy, 2004) <http://www.royalnavalmuseum.org/info_sheets_horatio_nelson.htm#top> [accessed 24th March 2015]

Ffilm

Trefn y Troednodyn (TN

1. Teitl y ffilm
2. Cyfarwyddwr (enw cyntaf, enw teuluol)
3. Stiwdio, dyddiad (mewn cromfachau)
4. Cyfrwng [mewn cromfachau sgwâr]

TN

All Quiet on the Western Front, dir. by Lewis Milestone (Universal Pictures, 1930) [on DVD].

Troednodyn hwyrach (TH)

All Quiet on the Western Front.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Trefn fel y mae ar gyfer TN ond nid oes angen cynnwys y cyfarwyddwr.

All Quiet on the Western Front, (Universal Pictures, 1930) [on DVD]

Cerddoriaeth

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Cyfansoddwr/awdur
2. *Teitl y darn a/neu'r casgliad* (mewn italig)
3. Artist, cerddorfa, arweinydd ac ati (wedi eu gwahanu gan gomas)
4. Cwmni recordio
5. Cyfeirnod a dyddiad CD (mewn cromfachau)
6. [Cyfrwng] (mewn cromfachau sgwâr)

Gweler yr enghreifftiau ar dudalen 75 canllaw yr MHRA.

TN

Bob Dylan, *Shadows in the Night,* Columbia Records, (88875057962 2015) [on CD].

Troednodyn hwyrach (TH)

Shadows in the night.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Trefn fel y mae ar gyfer TN ond rhoddir yr enw teuluol yn gyntaf.

Dylan, Bob, *Shadows in the Night,* Columbia Records, (88875057962 2015) [on CD]

Darllediad

Trefn y Troednodyn (TN)

1. *Teitl y rhaglen* (italig)
2. Teitl y gyfres
3. Cwmni cynhyrchu, dyddiad darlledu, amser darlledu
4. (mewn cromfachau)

TN

A King without A Crown, The Stuarts (BBC 2 Scotland, 6th February, 2014, 21:00).

Troednodyn hwyrach (TH)

A King without a Crown.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Trefn fel y mae ar gyfer TN ond nid oes angen cynnwys y cyfarwyddwr.

A King without A Crown, The Stuarts (BBC 2 Scotland, 6th February, 2014, 21:00)

Dylid labelu a rhifo ffynonellau gweledol, e.e. 'Figure 1'. Dylid rhoi teitl hefyd i'r ffynhonnell i egluro'r hyn mae'n ei ddangos, blwyddyn a throednodyn. Fel hyn: Figure 1: Radium Treatment, 19401

Ffotograff

Trefn y Troednodyn (TN)

1. 'Teitl y ffotograff a dyddiad' (mewn dyfynodau sengl)
2. Enw'r casgliad
3. Lleoliad y casgliad
4. [URL a dyddiad cyrchu] (mewn cromfachau sgwâr) os ar-lein

TN

'Radium Treatment in a London Hospital, England 1940', Ministry of Information Second World War Official Collection, Imperial War Museum, <http://www.iwm.org.uk/collections/listing/object-205013489> [accessed 23 February 2015].

Troednodyn hwyrach

'Radium Treatment in a London Hospital, England 1940'.

Llyfryddiaeth (Llyf)

'Radium Treatment in a London Hospital, England 1940', Ministry of Information Second World War Official Collection, Imperial War Museum, <http://www.iwm.org.uk/collections/listing/object-205013489> [accessed 23 February 2015]

Paentiad

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r artist
2. *Teitl y gwaith* (mewn italig)
3. Cyfrwng
4. Sefydliad neu gasgliad
5. Dinas
6. Dyddiad y gwaith (mewn cromfachau)

TN

Denys Robert Short, *Works*, *Trehafod*, Oil on board. University of South Wales, Pontypridd. (1960).

Troednodyn hwyrach (TH)

Works, Trehafod.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Short, Denys Robert, *Works, Trehafod*, (University of South Wales, 1960)

Os cyrchwyd ar-lein:

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r artist
2. *Teitl y gwaith* (mewn italig)
3. Cyfrwng
4. Sefydliad neu gasgliad
5. Dinas
6. [URL a dyddiad cyrchu] (mewn cromfachau sgwâr)

TN

W. Jones, *Lock Lewis,* Oil on board. Pontypridd Museum, Pontypridd. (1930). <http://www.bbc.co.uk/arts/yourpaintings/paintings/ lock-lewis-156556> [accessed 24th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Lock Lewis.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Jones, W., *Lock Lewis*, Oil on board. Pontypridd Museum, Pontypridd. (1930). <http://www.bbc.co.uk/arts/yourpaintings/paintings/lock-lewis-156556> [accessed 24th March 2015]

Cyfweliad (heb ei gyhoeddi)

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r person sy'n cael ei gyfweld
2. Enw'r cyfwelydd
3. Dyddiad y cyfweliad

TN

Jennie Cuthbert, interviewed by Lowri Newman, 14 December 1997.

Troednodyn hwyrach (TH)

Cuthbert.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Cuthbert, Jenny, interviewed by Lowri Newman, 14 December 1997.

Araith

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r siaradwr
2. Teitl yr araith, os yn hysbys (mewn dyfynodau sengl)
3. Lleoliad y rhoddwyd yr araith
4. Dyddiad y rhoddwyd yr araith
5. Ffynhonnell y cafwyd yr araith ohoni

O ffynhonnell electronig:

TN

Eleanor Roosevelt, 'What Libraries Mean to the Nation', The District of Columbia Library Association Dinner, 1st April 1936 <http://gos.sbc.edu/r/eleanor2.html> [accessed 12th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Roosevelt, 1st April, 1936.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Roosevelt, Eleanor, 'What Libraries Mean to the Nation', The District of Columbia Library Association Dinner, 1st April 1936 <http://gos.sbc.edu/r/eleanor2.html> [accessed 12th March 2015]

O lyfr:

TN

William Pitt the Younger, 'The Folly of Premature Peace', The House of Commons, 30th December 1794, in R. Coupland, (ed.), *The War Speeches of William Pitt the Younger* (Oxford: Clarendon Press, 1915), p. 118.

Troednodyn hwyrach (TH)

William Pitt, p. 120.

Llyfryddiaeth (Llyf)

William Pitt the Younger, 'The Folly of Premature Peace', The House of Commons, 30th December 1794, in R. Coupland, (ed.), *The War Speeches of William Pitt the Younger* (Oxford: Clarendon Press, 1915)

Cyfryngau Cymdeithasol

Blogiau

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r blogiwr
2. *Teitl y blog, os oes un* (mewn italig)
3. [online blog]
4. <Cyfeiriad gwe> (rhwng saethau)
5. Accessed, dydd mis blwyddyn[(mewn cromfachau sgwâr)

TN

Catherine Fletcher, *(Dead) kings and queens history: Richard III and the car park saga* [online blog] <http://www.historymatters.group.shef.ac.uk/richard-iiidead-kings-queens-history/>[accessed 16th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

(Dead) kings and queens history

Llyfryddiaeth (Llyf)

Fletcher, Catherine, *(Dead) kings and queens history: Richard III and the car park saga* [online blog] <http://www.historymatters.group.shef.ac.uk/richard-iiidead-kings-queens-history/> [accessed 16th March 2015]

Twitter

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r ysgrifennwr
2. 'Cynnwys y postiad' (mewn dyfynodau sengl) dylid cadw @enwau a #hashnodau
3. [Twitter post]
4. (Enw defnyddiwr, dydd mis blwyddyn) (mewn cromfachau crwn)

TN

British Museum, 'Scientific analysis of this Egyptian cat statue revealed how it was made and repaired.' [Twitter post] (@britishmuseum, 16th March 2015).

Troednodyn hwyrach (TH)

British Museum, 16th March 2015.

Llyfryddiaeth (Llyf)

British Museum, 'Scientific analysis of this Egyptian cat statue revealed how it was made and repaired.' [Twitter post] (@britishmuseum,16th March 2015)

Facebook

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur a enw defnyddiwr/grŵp
2. Teitl y postiad (mewn dyfynodau sengl)
3. [Facebook post]
4. Dydd mis blwyddyn postio
5. <Cyfeiriad gwe> (rhwng saethau)
6. [Accessed, dydd mis blwyddyn[(mewn cromfachau sgwâr)

TN

University of South Wales, 'We solve 90% of homicides in the UK – I don't think that's good enough. We need to solve every single one.' [Facebook post], 7th March 2015 <https://www.facebook.com/UniversityOfSouthWales> [accessed 16th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Facebook, 7th March 2015.

Llyfryddiaeth (Llyf)

University of South Wales, 'We solve 90% of homicides in the UK – I don't think that's good enough. We need to solve every single one.' [Facebook post], 7th March 2015 <https://www.facebook.com/UniversityOfSouthWales> [accessed 16th March 2015]

YouTube

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw'r awdur neu'r casglwr os ar gael
2. *Teitl y fideo YouTube* (mewn italig)
3. [YouTube video]
4. Sefydliad sy'n gyfrifol
5. Dydd mis blwyddyn y fideo
6. <Cyfeiriad gwe> (rhwng saethau)
7. [Accessed, dydd mis blwyddyn[(mewn cromfachau sgwâr)

TN

Battle of the Somme - Real Footage [YouTube video], 12th July 2006 <https://www.youtube.com/watch?v=-Tv5gBa9DQs> [accessed 16th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Battle of the Somme.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Battle of the Somme - Real Footage [YouTube video], 12th July 2006 <https://www.youtube.com/watch?v=-Tv5gBa9DQs> [accessed 16th March 2015]

Podlediad

Trefn y Troednodyn (TN)

1. Enw’r awdur/cyflwynydd
2. *Teitl y podlediad* (mewn italig)
3. [Podcast]
4. Dydd mis blwyddyn y podlediad
5. <Cyfeiriad gwe> (rhwng saethau)
6. [Accessed, dydd mis blwyddyn[(mewn cromfachau sgwâr)s)

TN

Andy Croll, *Dr Andy Croll explores the social history of Barry Island* [Podcast], University of South Wales, ND <https://soundcloud.com/universityofsouthwales/dr-andy-croll-explores-the> [accessed 16th March 2015].

Troednodyn hwyrach (TH)

Andy Croll, podcast.

Llyfryddiaeth (Llyf)

Andy Croll, *Dr Andy Croll explores the social history of Barry Island* [Podcast], University of South Wales, ND <https://soundcloud.com/universityofsouthwales/dr-andy-croll-explores-the> [accessed 16th March 2015]

Diwedd y Canllaw